



Wir bedanken uns
 bei allen LeserInnen und Kunden
 für das entgegengebrachte
Vertrauen,
 wünschen frohe **Festtage**
 und ein erfolgreiches
neues Jahr.


 Liechtensteiner
VOLKSBLATT

Geschäftsaufgabe - Ausverkauf

nur bis zum 5. Januar 2001

Über 1'000 wertvolle handgeknüpfte Orientteppiche müssen weg!

!!!! bis zu **80 %** Rabatt !!!!

Beispiel:

Ein handgeknüpfter Tibet-Teppich aus reiner Schurwolle
ca. 185 x 125 cm

statt sFr. ~~990.-~~ jetzt nur noch sFr. **180.-**

Orientgalerie Harter

Landstr. 182, 9495 Triesen
Direkt neben der Post in Triesen
Montag - Samstag ab 10 Uhr durchgehend geöffnet.

IMMOBILIENMARKT

Zu vermieten sonnige Liebhaberwohnung
(3 1/2 Zimmer) im Herzen von
MALANS GR. Fr. 1480.- inkl. NK.
Interessenten bitte melden (ab 17.30 Uhr)
unter Tel. 079 468 87 88. G010-715600

Zu vermieten an zentraler, ruhiger
und sonniger Lage in Balzers auf
den 1. April 2001

**4 1/2-Zimmer-
Attika-Wohnung**

160 m² gross, plus geg. Balkon
20 m², Cheminée, Bad/WC,
Du/WC, Garage und Autoabstell-
platz, Keller und Estrich.

Attika AG, Balzers
Tel. 384 15 41, Fax 384 22 57

**Treuhandgesellschaft
zu kaufen gesucht**

Anfragen unter Chiffre 513-244050
Südostschweiz Publicitas AG,
7001 Chur

**GELEGENHEIT! - In ILANZ
an schöner Südhänglage zu verkaufen
Mehrfamilienhaus**

mit 3 Wohnungen (3 1/2 / 5 1/2 / 6 1/2 Zimmer),
Baujahr 1954, teilrenoviert.
Verhandlungspreis: Fr. 790 000.-

Unterlagen und Auskunft:
Telefon 081 925 41 57 G007-730870

Kleiner
Stich
mit
grosser
Wirkung:
Spende
Blut-
rette
Leben



GEMEINDE

RUGGELL

Vergabebekanntmachung

Öffentliche Ausschreibung

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998, über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, LGBl. 1998/135, unterhalb der Schwellenwerte.

Auftraggeber: Gemeinde Ruggell, Rathaus, FL-9491 Ruggell
Objekt: Sport- und Freizeitanlage Widau, Ruggell (ohne Hochbauten)

Gegenstand und Umfang der Leistung: Architekturleistung (Projektierung und Bauausführung)

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Eignungs- und Zuschlagskriterien: Bestandteil der Ausschreibungsunterlagen

Adresse und Auskunftsstelle: Gemeinde Ruggell
Leiter Hochbau, Peter Büchel
Tel. 00423 / 377 49 34
Fax 00423 / 377 49 39
E-Mail: peter.buechel@ruggell.li

Aufgabe: Das von der Gemeinde Ruggell erarbeitete Sportflächenkonzept sowie der bereits durchgeführte Wettbewerb über die Hochbauten bilden die Grundlage dieser Ausschreibung. Der Auftrag beinhaltet die Planung und Bauleitung der Aussenanlagen mit allen Sportplätzen und der Umgebung. Im Vordergrund steht die Qualität der Sport- und Freiflächen, welche ein hohes Mass an Nutzen für Gesellschaft wie Benutzer auszeichnen sollen, dies unter Berücksichtigung der technischen, ökologischen und ökonomischen Anforderungen.

Umfang und Inhalt des Auftrages:	1 Rasenhauptspielfeld	105 x 68 m
	1 Rasenspielfeld	100 x 64 m
	1 Rasentrainingspielfeld	90 x 57,6 m
	1 Kunstrasenspielfeld	90 x 57,6 m
	2 Beach-Volleyball-Felder	9 x 18 m
	1 Uni-Hockey-Feld	14 x 24 m
	1 Skatepark	25 x 50 m
	Parkplatz für	ca. 65 PW
	Unterstand für Fahrräder	ca. 80
	Stehrampen	ca. 450 m ²
	Wege und Strasse	ca. 4800 m ²
	Umgebungsflächen	ca. 7500 m ²

Ausführungstermine: Das vorliegende Konzept soll in einer Etappe verwirklicht werden. Die Realisierung ist in der Zeitspanne von Frühjahr 2001 - Herbst 2002 vorgesehen.

Teilnahmeberechtigt: Teilnahmeberechtigt sind im Zulassungsbereich ansässige natürliche Personen, die gemäss der Rechtsvorschrift ihres Heimatlandes zum Zeitpunkt der Eingabe zur Führung der Berufsbezeichnung Architekt und im Fürstentum Liechtenstein zur Ausübung berechtigt sind. Zugelassen sind juristische Personen, sofern deren ordnungsgemässer Geschäftszweck der Wettbewerbsaufgabe entspricht und der Verfasser der Wettbewerbsarbeit die Anforderungen erfüllt, welche auch an die natürlichen Personen gestellt sind.

Bei der Teilnahme von Arbeitsgemeinschaften muss jedes Mitglied teilnahmeberechtigt sein.

Adresse und Frist für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen: Gemeinde Ruggell, Rathaus, FL-9491 Ruggell
Stichwort: «Sport- und Freizeitanlage Widau»
Ausschreibungsunterlagen können bei der Gemeinde Ruggell ab sofort schriftlich mit einem adressierten und frankierten Rückantwortcouvert C4 bezogen oder persönlich abgeholt werden.
Telefonische Anfragen werden nicht berücksichtigt.

Adresse und Frist zur Einreichung des Angebots: Gemeinde Ruggell, Bauverwaltung, Rathaus, FL-9491 Ruggell
Stichwort: «Sport- und Freizeitanlage Widau»
Letzter Termin: 17. Januar 2001, A-Post (Poststempel)

Ergebnis der Vergabe: Schriftliche Mitteilung an alle Anbieter

Ruggell, 18. Dezember 2000

Gemeindevorsteherung Ruggell
Jakob Büchel, Vorsteher

147



**Sorgentelefon
für Kinder
und Jugendliche
in Liechtenstein**

Spendenkonto:
Lazarus Gemeinschaft
PC 90-6652-7